



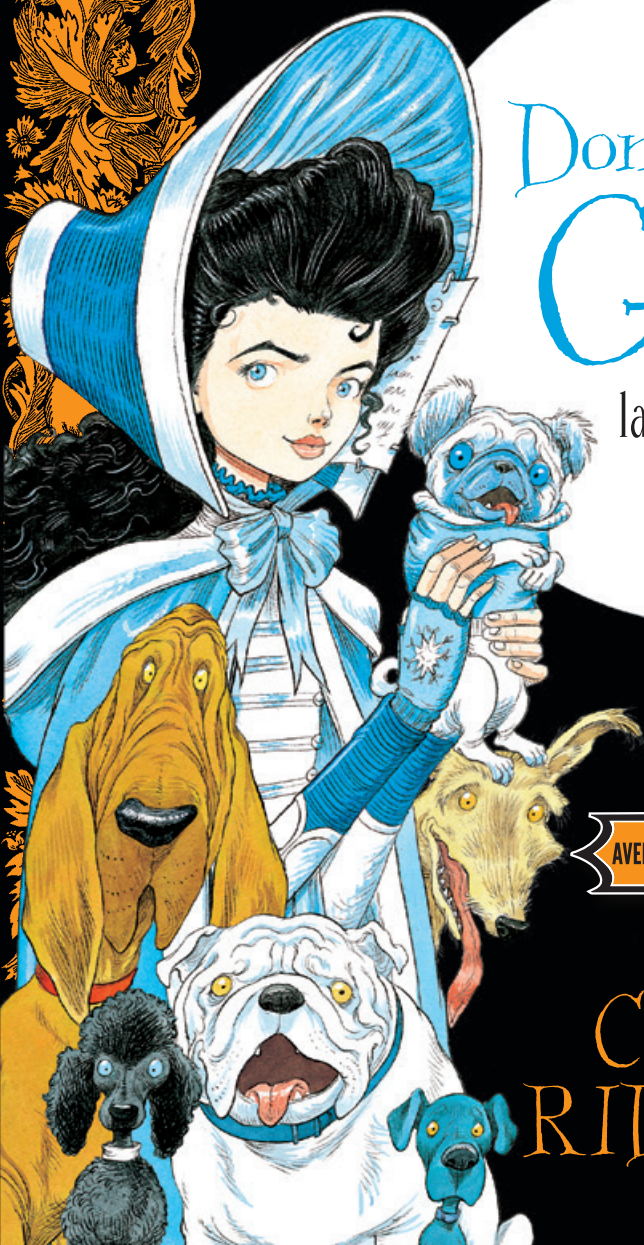
CORINT JUNIOR

Continuarea volumelor

Domnișoara Goth și fantoma șoricăului  
și Domnișoara Goth și festinul cal sinistru

# Domnișoara Goth

la răscrucea  
groazei



CHRIS  
RIDDELL

# Capitolul 1



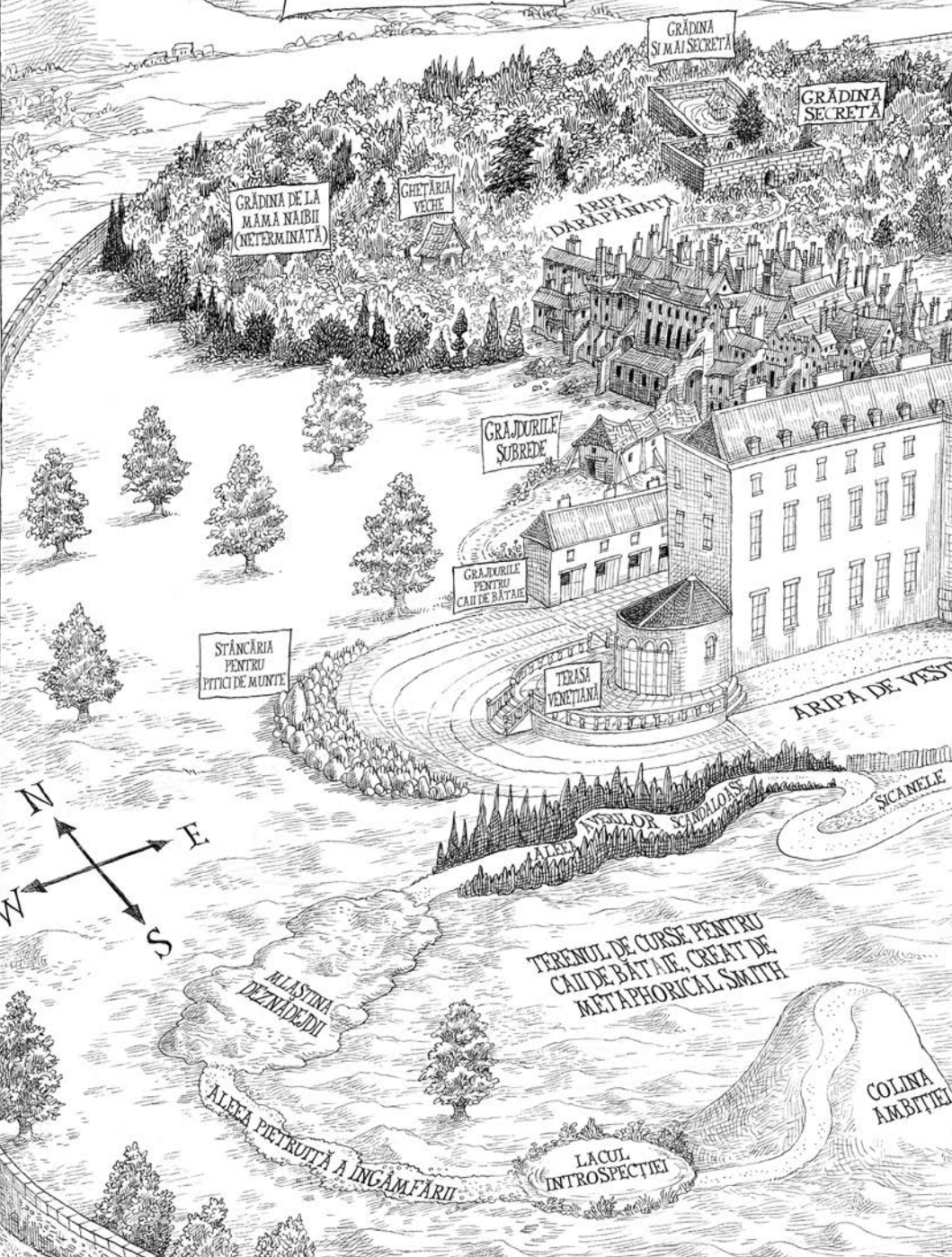
**S**tând așezată într-unul dintre fotoliile cu spătar înaripat din biblioteca de la Ghastly-Gorm Hall, Ada Goth citea noua carte a tatălui ei. Zâmbi în sinea ei când dădu pagina. Volume îmbrăcate în piele umpleau rafturile din lemn de mahon sculptat încastrate în pereți, iar în dreptul fiecărui corp de bibliotecă se afla o scară mobilă cu roțițe de alamă, pentru a ajunge la ultimele rafturi. De sus de tot o priveau busturile unor împărați romani cu frizuri interesante, cu bucle și zulufi scăldați în lumina focului. Nu că Ada i-ar fi observat. Era cufundată în carte.

Ada era singura fiică a Lordului Goth, cel mai de seamă poet-biciclist din Anglia. Tatăl ei era plecat la Londra, unde ținea o prelegere și își aranja părul la salonul literar de coafură Scribble & Quiff<sup>1</sup>, dar urma să se întoarcă de Crăciun.

---

I. În traducere aproximativă, „Scârța-Scârța și Zuluf“.

# GHASTLY-GORM HALL



GRADINA  
SI MAI SECRETA

GRADINA  
SECRETA

GRADINA DE LA  
MAMA NAIBII  
(NETERMINATA)

GHETARIA  
VECHI

ARIPA  
DARAPANTA

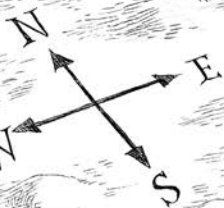
GRADINILE  
SUBREDE

GRADINILE  
PENTRU  
CAI DE BATAIE

STANCARIA  
PENTRU  
PITICI DE MUNTE

TERASA  
VENETIANA

ARIPA DE VEST



ALEEA  
PENTRU  
SCANDALOSI

SCANELA

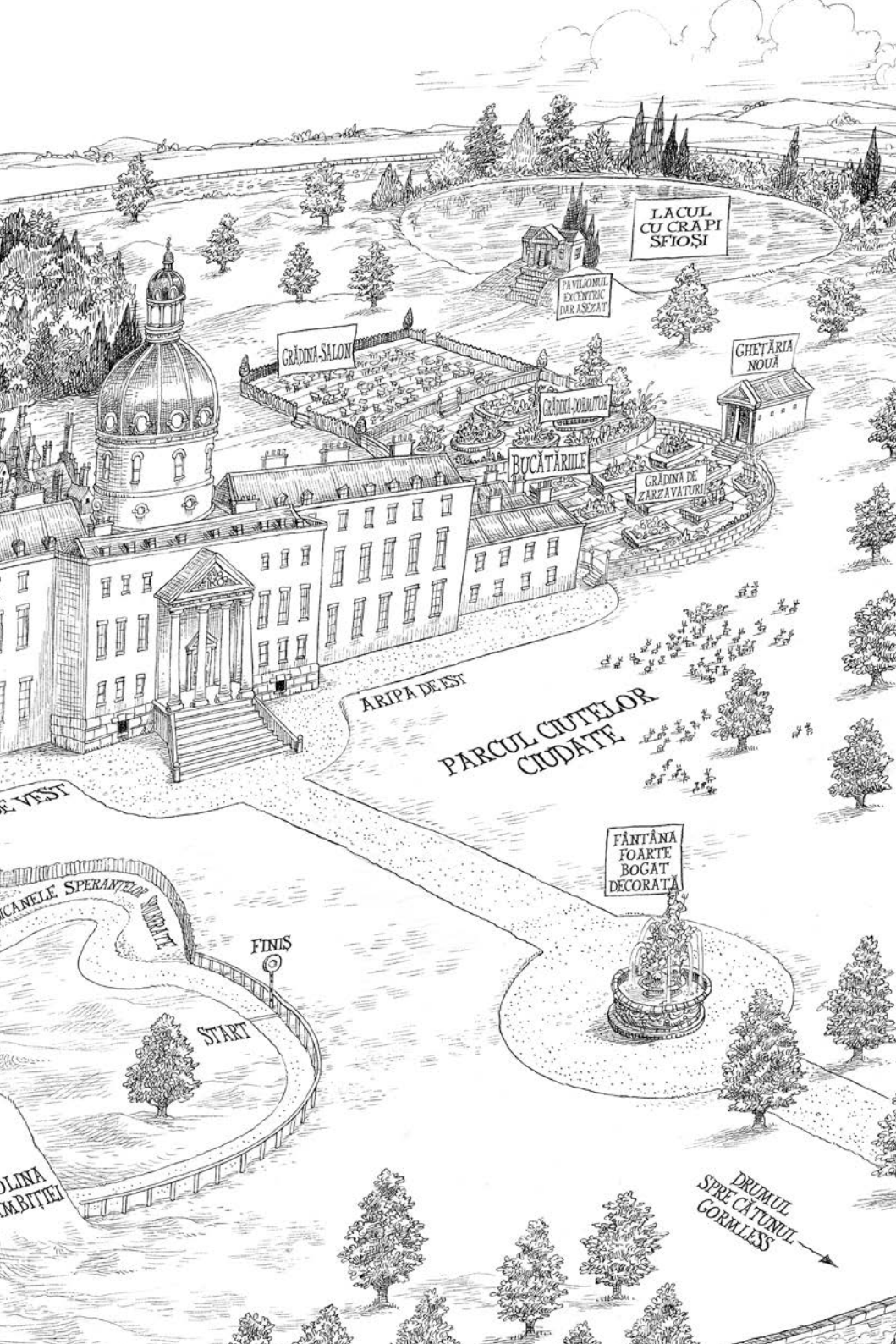
ALASTINA  
DEZNADEJDI

TERENUL DE CURSE PENTRU  
CAI DE BATAIE, CREAT DE  
METAPHORICAL SMITH

ALEEA PIETRUITA A  
INGAMFARIU

LACUL  
INTROSPECTIEI

COLINA  
AMBITEL



LACUL  
CU CRAPI  
ȘFIOȘI

PĂVILIONUL  
EXCENTRIC  
DAR AȘEZAT

GRĂDINA  
SALON

GHETĂRIA  
NOUĂ

GRĂDINA  
DOZIMTOR

BUCĂTĂRIILE

GRĂDINA DE  
ZARZAVATURI

ARIPA DE EST

PARCUL CIUTELOR  
CIUDATE

FĂNTÂNA  
FOARTE  
BOGAT  
DECORATĂ

FINIS

START

ARIPA DE VEST

CĂNILE SPERANȚEI MELE

OLINA  
AMBITEI

DRUMUL  
SPRE CĂTUNUL  
GORMLESS





Crăciunul la Ghastly-Gorm Hall era de obicei o sărbătoare modestă. Se trăgeau clopotele la bisericuța din Gormless, St Hilda, iar păstorii din partea locului se adunau pentru ceremonia străveche de spălare a șosetelor<sup>1</sup>, în timp ce locuitorii din Gormless, cătunul învecinat, își umpleau ciorăpeii cu daruri constând în portocale micuțe sau bucăți de cărbune.

Ada voia să termine de citit cartea tatălui ei până la întoarcerea lui. Era o poveste foarte palpitantă, în versuri, numită *Pelerinajul lui Harold* de the

I. A se vedea „colindul“ *While Shepherds Washed Their Socks by Night*, la care se face referire și în volumul anterior al seriei *Domnișoara Goth*, adaptare parodică a colindului *While Shepherds Watched Their Flocks by Night* (Pe când păstorii își păzeau turmele...).



PELERINAJUL  
lui  
HAROLDE  
THE  
KID

*Kid<sup>1</sup>*, despre călătoriile unui ied. Ada tocmai ajunsese la partea în care Harolde escaladează Alpii ca să ronțăie niște mușchi, când auzi scârțâit de roțițe. Ridicându-și nasul din carte, Ada văzu una dintre scările mobile trecând pe lângă Hadrian Hirsutul și îndreptându-se spre Augustus Urechi-Clăpăuge.



Un maimuțoi mărunțel care purta o pălărie foarte mică zbura pe lângă rafturi, ținându-se cu o mână de scară și cu cealaltă împingându-se în mobilier. Sub privirile Adei, maimuțoiul se opri și alese cu grijă o carte de pe ultimul raft.



I. Aluzie la poemul narativ *Pelerinajul lui Childe Harold* de George Gordon Byron, poetul parodiat în figura Lordului Goth.

Apoi împinse scara spre capătul bibliotecii, coborî vioi treptele și ieși zorit pe ușă.

„Curios!“ își spuse Ada. Era gata să se întoarcă la carte, când surprinse o mișcare cu coada ochiului. Ada aruncă o privire de după aripa fotoliului cu spătar înaripat. Un al doilea maimuțoi împingea o a doua scară de-a lungul bibliotecii, chiar în spatele ei. Ada se uită cum maimuțoiul, care ținea sub braț un studiu topografic al Irlandei în trei volume, se opri și așeză cu grijă tomurile la loc pe raft, rînd pe rînd, apoi își dădu drumul pe scară și ieși sprintar din bibliotecă. „Din ce în ce mai curios!“ își spuse Ada, reluându-și lectura.





Descoperi o ilustrație cu Harolde în conversație cu o capră de munte cu coarne răsucite. Zâmbi — era exact genul de carte care-i plăcea. La urma urmei, își zise Ada, ce rost are o carte fără poze și fără dialog? Una dintre guvernantele ei îi spusese asta. Ada nu-și mai amintea care anume.\*

**NOTĂ  
DE ROTIȚĂ  
ZIMȚATĂ**

\*De fapt, Jane Ear, a treia guvernantă a Adei, auzise un fost elev pe nume Charlie Dodgson spunând asta în timp ce schița o bandă desenată pe marginea cărții lui de matematică și-i plăcea s-o repete ca și cum ar fi fost ideea ei.



LUCY BORGIA ERA ACTUALA  
GUVERNANTĂ A ADEI ȘI MO-  
MENTAN FĂCEA UN TUR  
AL STAȚIUNII WHITBY  
LA LUMINA LUNII CU LORDUL  
SYDNEY WHIMSY.



MORAG MACBEE ERA  
ÎN PREZENT DIRECTOAREA  
ACADEMIEI DE BUNE MANIERE  
PENTRU DOMNIȘOARE DIN  
EDINBURGH.



HEBE POPPINS SE  
MĂRITASE CU UN CÔȘAR  
ȘI AVEA O FETIȚĂ  
PE NUME MARY.



JANE EAR  
CONDUCEA  
O ȘCOALĂ MICUȚĂ  
ÎN YORKSHIRE.



NANNY DARLING  
PĂZEA CÎRȘĂ DIN CA-  
DRUL GRĂDINTEI DIN  
GRĂDINA KENSINGTON.



BECKY BUNT ERA  
PROFESOARĂ DE SPORT  
LA ȘCOALA ROTTENDEAN  
ÎN SELECȚIA STAȚIUNE  
BRIGHTON, PE LITORAL.



MARIANNE DELACROIX  
AVEA UN FIU TALENTĂȚ  
PE NUME EUGENE.

*Ada avusese șapte guvernante...*

**D**e pe creste semețe în cețuri înveșmântate,

Până în văi joase în mlaștini îngropate,

Harolde a ținut-o tot într-o peregrinare,

Oprindu-se doar cât să ia o gustare.

„Bee!” a grăit, și-apoi „Baa!”,

Acestea fiind singurele vorbe pe care le știa.

